

Uniwersytet Jagielloński – Dział ds. Osób Niepełnosprawnych w Krakowie poszukuje tłumaczy języka migowego na potrzeby tłumaczeń akademickich na I semestr (zimowy) roku akademickiego 2022/2023 dla studentów niesłyszących (01 października 2022 – 24 lutego 2023).

Tłumaczenia powyższe obejmują:

- tłumaczenia konferencji, spotkań, warsztatów, okazjonalnych wykładów itp.

Wymagania:

- uprawnienia i kwalifikacje do świadczenia usługi o charakterze tłumacza języka migowego potwierdzone certyfikatem o znajomości PJM w stopniu biegłym/zaawansowanym,
- udokumentowane doświadczenie zawodowe w realizacji zadań tłumacza języka migowego na poziomie akademickim,
- dyspozycyjność w okresie od października 2022 r. do lutego 2023 r.,
- preferowane wykształcenie wyższe,
- mile widziana znajomość j. angielskiego potwierdzona certyfikatem

Forma współpracy:

Umowa zlecenie, rozliczenie na podstawie rachunku lub faktury (przy działalności gospodarczej). Z wykonawcą zostanie zawarta umowa regulująca warunki współpracy. Ilość godzin ustalona zostanie indywidualnie w oparciu o dyspozycyjność tłumacza. Tłumacz będzie informowany o tłumaczeniach na bieżąco z odpowiednim wyprzedzeniem.

W odpowiedzi na ofertę prosimy o przesłanie:

- CV,
- dokumentów potwierdzających doświadczenie i kwalifikacje,
- składając ofertę prosimy o dokonanie wyceny z uwzględnieniem poniższych zasad:
 - a. przedstawienia wyrażonej w PLN ceny za realizację usługi tłumaczenia przedmiotu zamówienia z podaniem:
 - aa. Stawki godzinowej (1 godziny dydaktycznej – 45 minut) za świadczenie usługi tłumaczenia migowego w zakresie tłumaczenie migowe konferencji, spotkań albo okazjonalnych wykładów,
 - ab. Wysokości należnego podatku od towarów i usług VAT z tytułu świadczenia ww. usług (*dotyczy czynnego podatnika VAT*),
 - b. W czasie obowiązywania zawartej umowy wysokość maksymalnego wynagrodzenia oraz stawki godzinowej nie ulegnie zmianie przez cały okres realizacji umowy, to jest I semestr (zimowy) roku akademicki 2022/2023.
 - c. Zastrzegamy sobie prawo do negocjacji możliwość negocjacji zaoferowanych stawek godzinowych do takiego samego poziomu dla wszystkich Wykonawców, negocjacji będą podlegały wszystkie złożone oferty na tych samych zasadach.
 - d. Negocjacje mają charakter poufny, zaś wynegocjowana i ustalona stawka godzinowa będzie obowiązywać przez cały I semestr (zimowy) roku akademickiego 2022/2023.
- informacji o dyspozycyjności (określenie konkretnych dni w tygodniu od poniedziałku do niedzieli, w których deklaruje Pan/Pani gotowość do podjęcia się tłumaczenia),
- Prosimy o podpisanie załączonego do niniejszego Ogłoszenia oświadczenia, z uwagi na obowiązujące przepisy ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. 2022 poz. 835).

Oferty zawierające wymagane dokumenty należy składać w wersji elektronicznej na adres e-mail: don@uj.edu.pl w nieprzekraczalnym terminie do 21.08.2022 roku (w tytule maila wpisując „Tłumacz języka migowego- imię i nazwisko”).

Uniwersytet Jagielloński – Dział ds. Osób Niepełnosprawnych zastrzega sobie możliwość kontaktu jedynie z wybranymi kandydatami.

Prosimy o zapoznanie się z poniższą informacją o przetwarzaniu danych osobowych.

Informacja o przetwarzaniu danych osobowych

rekrutacja - umowa cywilnoprawna

Zgodnie z art. 13 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych, dalej „RODO”) Uniwersytet Jagielloński informuje, że:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Uniwersytet Jagielloński, ul. Gołębia 24, 31-007 Kraków, reprezentowany przez Rektora UJ.
2. Uniwersytet Jagielloński wyznaczył Inspektora Ochrony Danych: www.iod.uj.edu.pl, ul. Czapskich 4, 31-110 Kraków. Kontakt z Inspektorem możliwy jest przez e-mail: iod@uj.edu.pl lub pod nr telefonu 12 663 12 25.
3. Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane w celu podjęcia działań przed zawarciem umowy, tj. udziału w procesie rekrutacji.
4. Podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. b) RODO – przetwarzanie jest niezbędne do wykonania umowy lub do podjęcia działań przed zawarciem umowy.
5. Pani/Pana dane osobowe mogą zostać udostępnione organom uprawnionym do ich odbioru na podstawie przepisów powszechnie obowiązującego prawa.
6. Podanie przez Panią/Pana danych osobowych jest niezbędne do udziału w procesie rekrutacji. Konsekwencją niepodania danych osobowych będzie brak możliwości udziału w procesie rekrutacji, co skutkować będzie brakiem możliwości zawarcia i wykonania umowy cywilnoprawnej
7. Pani/Pana dane będą przetwarzane przez czas trwania rekrutacji. W przypadku nie zawarcia z Panią/Panem umowy po zakończeniu procesu rekrutacji zostaną usunięte.
8. Posiada Pani/Pan prawo do: dostępu do treści swoich danych oraz ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, przenoszenia danych, wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania – na warunkach i zasadach określonych w RODO.
9. Pani/Pana dane osobowe nie będą przedmiotem automatycznego podejmowania decyzji ani profilowania.
10. Posiada Pan/Pani prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych w razie uznania, że przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych narusza przepisy RODO.

OŚWIADCZENIA DOTYCZĄCE WYKONAWCY (ZLECENIOBIORCY)

1. Oświadczam, iż nie podlegam wykluczeniu na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz.U. z 2022 r., poz. 835), tj.:
 - 1) nie jestem Wykonawcą wymienionym w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 ani wpisanym na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 cyt. ustawy;
 - 2) nie jestem Wykonawcą, którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (t. j. Dz.U. 2022 poz. 593 ze zm.) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 ani wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 cyt. ustawy;
 - 3) nie jestem Wykonawcą, którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz.U. z 2021 r., poz. 217, 2105 i 2106), jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 cyt. Ustawy.

Upředzony/a o odpowiedzialności za złożenie nieprawdziwego oświadczenia lub zatajenie prawdy, niniejszym oświadczam, że ww. dane są zgodne z prawdą.

Do oferty załączam następujące dokumenty:

.....

.....

Miejsce, data i podpis